

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)
Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)
☎ (059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizas e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Dentário para gestantes	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês e do teste de audição neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyukin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



Cupom para o subsídio da vacina da caxumba

Exame dentário para crianças pequenas

- Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses
Local: Instituição odontológica encarregada
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:
diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:
15 de outubro (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi. ☎ (059) 353-9955



Festival de comida gourmet local para revitalizar a cidade

(ご当地グルメでまちおこしの祭典!)



O "Toukai/Hokuriku B-1 Grand Prix in Yokkaichi 2023", será realizado dia 18 (sáb) e 19 (dom) de novembro das 10h até as 16h, nos arredores do "Mitaki doori". Um total de 20 grupos se reunirão na cidade de Yokkaichi, incluindo 15 da região de Toukai e Hokuriku, e 5 que ganharam o prêmio "Gold Grand Prix" no passado.

O "B-1 Grand Prix" não é apenas um evento gourmet. É um evento para a revitalização da cidade, onde a atração de cada região é transmitida juntamente com comidas gourmet oferecidas aos visitantes.

Como o nome diz "Grand Prix", a classificação de cada comida gourmet será determinada por meio de votação usando os "ohashis" (pauzinhos descartáveis) com os quais degustaram vários gourmets. Dê um voto ao seu gourmet favorito.

Esperamos que você prove o maior número possível de comidas gourmets sentindo a atração de cada região. Venham todos.

Maiores informações:

Departamento de Intercâmbio de Turismo (Kankou Kouryuu-ka)
☎ (059) 354-8286 FAX (059) 354-8315



171ª Edição Outubro de 2023

Índice



- Festival de comida gourmet local para revitalizar a cidade
- Para estrangeiros que estão procurando moradia para alugar
- Água limpa para as gerações futuras
- 12º Concurso de Artes Cênicas que vangloriam a Região de Origem
- Cuidado com a Gripe Influenza!
- Sobre o Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos do Seguro Nacional de Saúde
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Para estrangeiros que estão procurando moradia para alugar

(外国人の方が賃貸住宅をお探しの場合には)

A "Associação de Apoio à Moradia da Província de Mie" (Mie-ken Kyojuu Shien Renraku-Kai, composta por grupos de imobiliárias, entidades privadas de apoio à moradia e por administrações públicas da cidade de Yokkaichi e da província de Mie) ajuda as famílias de estrangeiros que estão procurando uma moradia e encontram dificuldades para alugar. Fornecem informações relacionados às "Imobiliárias do Serviço de Apoio para Locação de Moradia da Província de Mie" e sobre as "Organizações de Apoio à Habitação" através de homepage, etc.

Detalhes da ajuda

As imobiliárias registradas como "Imobiliária do Serviço de Apoio para Locação de Moradia da Província de Mie (Mie-ken Anshin Chintai Juutaku Kyouryoku-ten)" atendem consultas dos estrangeiros interessados e apresentam imóveis que podem ser alugados.

As organizações registradas como "Organizações de Apoio à Habitação (Kyojuu Shien Dantai)" dão apoio aos inquilinos explicando as regras de locação e os bons modos de convivência, informações em situação de emergência, enviam tradutor intérprete, mediam desentendimentos entre o inquilino e o proprietário do imóvel, ajudam a procurar um imóvel e dão assistência após a entrada no imóvel.

Homepage da Associação de Apoio à Moradia da Província de Mie
"Mie-ken Kyojuu Shien Renraku Kai"
http://www.pref.mie.lg.jp/JUTAKU/HP/46339031389.htm

Maiores informações:
Departamento de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-ka)
☎ (059) 354-8214 FAX (059) 354-8404
E-mail: toshikeikaku@city.yokkaichi.mie.jp

Água limpa para as gerações futuras

“O que deve ser respeitado ao usar água”

(きれいな水を次の世代へ ~使用した水を流すときに守ってほしいこと~)

A água usada na cozinha, no banheiro e para o banho passa pelo local de tratamento de esgotos antes de ser lançada aos rios e ao mar.

Para que a água usada seja tratada, respeite o seguinte:

- Na cozinha, não escorra óleo ou restos de vegetais pelo ralo da pia.
- No banheiro, não jogue nada além de papel higiênico.
- Não use mais detergentes do que o necessário para lavar roupas.



Se isso não for respeitado, não será possível tratar a água para que fique limpa.

Também, em domicílios que usam fossa séptica, a água é devolvida em água limpa pela própria fossa, portanto, observe também o seguinte:

- Inspeccionar e limpar periodicamente a fossa séptica.
- Realizar a inspeção regulamentada por lei uma vez por ano.



Água tratada nas casas vai para o canal mais próximo, portanto, se a fossa séptica não for checada, limpa e inspecionada, poderá causar mau cheiro etc. Para garantir que a água usada fique limpa, realize a checagem e a limpeza periódica, além da inspeção regulamentada por lei.

Maiores informações:

Secretaria de Água e Esgoto, Departamento de Esgoto Doméstico (Jouge Suidou kyoku - Seikatsu Haisui-ka)
☎ (059) 354-8402 FAX (059) 354-8375

12º Concurso de Artes Cênicas que vangloriam a Região de Origem

(第12回 郷土が誇る芸能大会)

Grupos recomendados pelas Associações de Moradores do Bairro (Jichikai) se reunirão para se apresentarem em um festival de artes cênicas tradicionais da região. Haverá também exposição das ferramentas e vestimentas utilizadas no evento.

Data e Hora domingo 19 de novembro de 2023, 13h~16h (As horas estão sujeitas a alterações)
Local Bunka Kaikan 2º Hall
Taxa grátis.



Maiores informações:

Departamento Cultural (Bunka-ka)
☎ (059) 354-8239 FAX (059) 354-4873

Cuidado com a Gripe Influenza!

(インフルエンザに注意しましょう!)

A epidemia da gripe "Influenza" se concentra desde o mês de dezembro até março. Num período curto, se expande entre muitas pessoas.

Conheça as medidas de prevenção e prepare-se para combater a epidemia.

<Sintomas>

Febre acima dos 38°C, dor de cabeça, dores nas articulações, dores musculares, etc.

<Maneiras de Prevenção >

- Use máscara quando estiver tossindo ou espirrando.
- Vacine-se antes do início da epidemia. (Tem como resultado, diminuir os sintomas graves)
- Lave bem as mãos com sabonete (desinfete com álcool).
- Em ambientes fechados mantenha a ventilação e a umidade do ar moderada (de 50 a 60%).
- Certifique-se em descansar o suficiente e ter uma alimentação equilibrada.
- Na época da epidemia, evite ir a lugares aglomerados.

Caso tenha sintomas, consulte um médico logo que possível!

Maiores informações:
Departamento de Prevenção de Saúde (Hoken Yobou-ka)
☎ (059) 352-0595 FAX (059) 351-3304

Sobre o Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険 出産育児一時金について)

O Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos (Shussan Ikuji Ichijikin), no caso de ter nascido no 1º de abril de 2023 ou depois, é de 500.000 ienes, mas se o parto foi realizado no exterior etc. ou em um hospital não conveniado com o Sistema de Compensação de Assistência Obstétrica (Sanka Iryou Hoshou Seido), será de 488.000 ienes.

No caso a criança ter nascido no dia 31 de março de 2023 ou antes, o valor recebido será de 420.000 ienes, e se o parto foi realizado no exterior etc. ou em um hospital não conveniado com o Sistema de Compensação de Assistência Obstétrica (Sanka Iryou Hoshou Seido), será de 408.000 ienes.

Caso a gestante faça o parto no exterior e esteja inscrita no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken), deve apresentar um documento que comprove o parto anexando a sua tradução para o idioma japonês, passaporte,

Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenkou Techou), documentos que comprovem a gravidez, Zairyuu Card, caso não possa confirmar o nascimento da criança na cidade de Yokkaichi, precisará apresentar o certificado de residência do bebê.

Para os partos feitos no Japão, a princípio o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) fará o pagamento diretamente ao hospital onde foi realizado o parto, mas é possível o pagamento ser feito para a parturiente após o parto. Além disso, se o custo do parto for abaixo do Subsídio de Valor Único para o Parto e Criação de Filhos (Shussan Ikuji Ichijikin), o beneficiário poderá cobrar a diferença. Maiores detalhes, consulte o Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)
☎ (059) 354-8161 FAX (059) 359-0288

Shussan Ikuji Ichijikin



Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2023)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 059-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu (Chubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tameno Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo referente ao nível primário e ginásial)	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yic/ yic@yokkaichi-shinko.com	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commu.jp	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Yuko Kida ☎ 080-7195-1098 info@mie-yanca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥ 100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA